



# Glosario de Términos Jurídicos

TRADUCTOR: MIGUEL ADÁN MARTÍNEZ LÓPEZ



Mixteco Tu'un savi, región costa, San Miguel Tlacamama, Distrito  
de Jamiltepec, Oaxaca.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ ABIGEATO ◆

 *Ta cha su'ura tara kiti ku'u cha kuu:* sundiki, kiti, ta inga chi.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ ABORTO ◆

 ***Ta cha ke'eni se'eñi:*** Ta cha chi'i se'e ña cha ka'nu tichi ña, taan ña tundo'o kuni, kuu nuu ve tichi uchi ui vita, ta cha va kati ma si'i ve ta ndatu kua'a maa ra kumitiñu. Tu cha ya'a uchi ui vita kuu ki'ivi ña kuati.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ ACCIÓN PENAL ◆


 ***Ta cha va ndukun kuati cha'a ra nu ra kumitiñu:*** Ta cha kumani taru chi in ñivi, io chi cha va tiso ra kuati nu maa ra kumitiñu ka'nu. Tiñu ndoo chi kuenda maa rá kumitiñu ka'nu, maa ra va kicha'a ra sanduku ra tiñu.





# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ ACTO ◆

 Cha va so'ayo ta tao nu in tutu, cha keta tiñu ndui io ta ikan vachi cha kuu cha va'a cha kundaku io.

 Cha va kundaku io:


- » Ta cha na kooyo chi ñaxi'i yo.
- » Ta cha va tia'avi yo cha ndi seka yo
- » Ta cha va satayo in ve'e.





# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ ACTOR ◆



 *Ra va tiso kuati cha'a, sandoyo ra in tutu nuu ra kumitiñu ka'nu:* Ra va tiso kuati cha'a sandoyo ra in tutu, nuu ra kumitiñu ka'nu ta kuu chi in cha ndicha.





# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ ALLANAMIENTO DE MORADA ◆

-  Ta cha ki'viun tichi in ve'e, tu ña kati tu'un chi to'o ve'e chum.
-  Ta cha in ñivi kivi tichi ve'e, tu ñandi ndatu kua'a chi to'o ve'e.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ AMPARO ◆

 ***In tutu cha kuu tindeé chum:*** In tutu cha kaan kuenda ta ndaka ña'a Ñu Ko'yo, ta kua'a cha na kuu ndi'i ñivi tiso va'añi tiñu ñi nu ra kumitiñu, ta cha tindeé chi ñivi ña'ni kuati.



GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO


SEPI





# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ APERCIBIMIENTO ◆

 **Kati tu'un:** Ta cha katitu'un taru chum, ti ña kuu kuma-niún inga cha'a.


 Kati tu'un kumitiñu ka'nu chum, ti ña va kuu so'a gon chi inga cha'a.





# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ ASALTO ◆

 ***Ta cha soa'ñi kue'e chi in ñivi:*** Sani kue'e tarú chi in ñivi nu yoni io a nu kua'a ñivi, ndaka ñava'a tarú chachi ñi, ta kua'a cha na kua'a kuenda ñi chachi ñi a xuun ñi.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ AUDIENCIA ◆

 ***Ta cha ndukuiti ñi chi maa ra kumitiñu ka'nu:*** Ñivi cha va tiso kuati, na taan ñi ta kua'a cha kuu tiso va'a ñi cha so'añi ta maa rá kumitiñu ka'nu va sandi'i tiñu.



GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ AUTO ◆

 Cha va kati maa rá kumitiñu.

 Tu'un cha va kati maa ra kumitiñu ka'nu.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ AUTO-ADSCRIPCIÓN ◆

 Ta cha kuun se'e ñuu kuati vasi yavi ikaan kakun, ta kunin na kuu taun se'e ñuu, ndi'i kua'a io taru.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ AUTO DE FORMAL PRISIÓN ◆

 ***Tacha in ñivi ki'ivi tichi ve'e kaa, ti yoo kuati ra:*** Maa ra kumitiñu va kati tu'un, ti va ki'i ví ra ve'e kaa, ta kua'a na kuu tia'avira kuati rá, cha so'ara.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ AUTO DE LIBERTAD ◆

 *Ta cha na koo ra kumitiñu na kee ra nu ndasira tichi ve'e kaa:* Kee ra, ti ña'a ni kuati na ni'i chíí rá.



GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO


SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ AVERIGUACIÓN PREVIA ◆

 Tu'un i'a ña chatiñu ga rá, kumitiñu chí.

 **Viti nani chi: Tutu nu va kuindi ndi'i cha soa'a ra ta kumani rá:** Maa rá nani kumitiñu ka'nu (MP) va nde'e ndi'i cha so'a rá, cha kumanira, ta kua'a cha na kuu tia'vira kuati rá.

 ikaan kicha'a xina kuii cha va ndee taru tu yoo kuati ra.








# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ COMUNIDAD INDÍGENA ◆


 **Ñivi Ñuu:** Ñuu nu io ndi'ii maa ñivi ñuu chi ñivi ñi, ta io maa kua'a cha xaxini ñi, ta kua'a cha io ñi, ta yoso nde'e ñi ñuu ñivi, tá chito ñi yoso chika tu'un chi maa rá kumitiñu ñuu. In ni kua'a xaxini ñi chi ñivi ñi, tu'un kaan ñi, ta ndi'i kua'a cha yoo ñi ñuu ñi.





# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ COSMOVISIÓN ◆

 ***Yoso nde'e taru kua'a yoo ñuu ñivi:*** Yoso nde'e taru kua'a io ñuu ñivi, ta kua'a cha io maa ru taru. Ta kua'a cha chinu iní taru, ta cha nani'i taru cha kuu chi tu'un ka'on in in ñu ta kua'a chako xinagá.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ COSTUMBRES ◆

 **Takan na ta'vi tiñu:** Takan va kuchi kua'a kua'an chi, kua'a ikaan na ta'avi tiñu. In cha nata'avi tiñu ndoo chi ta sani'i chi kuan ikan.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ CRIMEN ◆

 ***Ru cha'ani:*** Ta cha kua'an ru vana ndukuru chi ñivi cha vaka'ani ru. Ru ñivi cha'ani, kuu ru ñivi ñava'a.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ CUERPO DEL DELITO ◆

 ***Ta cha chi'ñi chi kue'e ka'a:*** Cha kuu chi ka'a ikan cha'ani taru chi ñi, cha kuu chi: Ta cha chi'iñi chi kue'e ka'a. Ndi'i tiñu i'a ndoo chi kuenda maa ra kumitiñu.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO


SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ DEBIDO PROCESO LEGAL ◆

 Cha kuu cha va'a chi ñivi, ta kua'a cha ña'ani cha soa'a taru chi ñi, tu kumanira a io kuati ra. Cha kuu cha va'a:

 Ta cha io in cha kuiti ta vako in ra va ka'an tu'u cha ña chatuni ini ra.


 Ta cha io in cha kuiti, ta kuu ka'un a ña'ani cha kaún.





# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ DECLARACIÓN MINISTERIAL ◆

 ***Tu'un cha va katira so'a kuati:*** Tu'un cha va katira so'a kuati nu ra kumitiñu kuenda cha kumani ra. Ta cha kati tu'un taru chira yoso va ku'un kuiti ra, ta kati tu'un taru chira yoso vako ra ta ikan va kuindi va'a tutu ra.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ DECLARACIÓN PREPARATORIA ◆

 ***In kuati ka'nu:*** Cha kuu chi in kuati ka'nu ta cha kosochi nuu ra kumitiñu (Juez), takaan na ndee'ra ña kua'a va kuun chira nu nde'e kuati cha kumanira. Nda kua'a ketara io cha kuu chi ui xico una hora, io chi cha ni kuu katira ndi'i cha kumanira tu ndicha, a taxini ko'ora. Va kati ra ndi'i yoso kuu chi.








# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ DELITO ◆

 ***Ra so'a kuati chi ñivi:*** Ta cha ndasi a kini io in ñivi, chi ingañi a chi ndaa ñivi kuuni, io chi ti maa ra kumitiñu, kuu ti'ira chirá ve'e kaa.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ DELITOS CONTRA LA SALUD ◆

 ***Ñivi cha xiko yuku ñava'a:*** Ru ñivi cha xico yuku ñava'a, ta rukan sativi xini ñivi nda'avi, xaan jaan maru yuku ikan ta chakan sativi ru xini ndi'i ñivi cha'ami chiru a satañi. Ta kua'a jaan nu maru kuati ikan io, ta ikan yoso kuni mao ta kumani io, cha ña va'a cha so'ayo.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ DEMANDA ◆

 ***Ta cha ndukuyo kuati:*** Ta cha in ñivi cha tiso kuati nu ra kumitiñu.

 Tutu cha kicha'a kuenda kuati cha'a.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ DENUNCIA ◆

 ***Kuati cha'a***: Tacha kua'an taru vatiso taru in kuati, ta naa taru chi, ta kua'a cha na kuu ki'ivira ve'e kaa, kuenda cha kumani ra. Kua'a cha chakoso kuati.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ DERECHO ◆

 ***In cha kuiti***: Ta kua'an cha kuiti io chi cha va taso'oyo ta kua'a na koo va'ayo ta kua'a ñivi cha kuuyo.

 Chakuu: io chi ti vata so'oyo ta ña va kumaniyo chi ñivi.


 In cha kuiti kuenda maa ra kumitiñu.





# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ DERECHO PENAL ◆

 ***Ra kumitiñu tiso va'a kuati:*** Ta maa ra nde'e kuati ikan, ra ndakaña'a Ñuko'yo rakan kati ndi'i cha kuu so'ayo, ta sattia'avira chi ñivi tu kumanira tara, ta kua'a cha katio ta cha sanikue'e taru chi inga ñi.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ DERECHO CIVIL ◆

 ***Nde'e taru ndi'i cha kuu chi ñivi:*** lo chande'e taru ndi'i cha ndaku ñivi, cha na ku'un va'a chi ñivi, ta cha ka'tio, nakoo va'añi (Ve'e nu ioyo) Cha nde'o kuenda ñivi io (Ñaxi'yo-ndoo cha ña ko'o ñi'ivio chio) cha ta'an chi io (cha ta'an chi io).




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO


SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ DERECHOS HUMANOS ◆

 **Cha kuu cha va'a chi ñivi:** Cha kuu cha va'a chi ndi'i ñivi ta cha ka'kuñi, ña'ani kuenda a ña cha kuuñi, ti ndi'i ñivi va nde'e va'a taru.

 Ndi'i ñivi nda ya'avi; ya'avi cha va saku'añi, ya'avi cha va koo ve'eñi, ya'avi cha ku'un ñi ve'e tata, ya'avi cha va koo nuna ñi, ta ña inga cha chini ñu'uñi.









# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ DIFERENCIA CULTURAL ◆

 ***Ta sakanu taru kua'a io taru ñuu ru:*** Ta kua'a cha io in in maa ñuu kuati, nivi ñuu, ta kua'a tu'un ka'an taru, cha kundí-chi taru, ta kua'a sakanu taru a io maa taru. Takan nakoto io chi taru kua'a io taru ñuu ru.


 Ta cha kicha'a in tiñu tuku kua'a io ñuu kuati ta io chi cha-maa ra kumitiñu nde'e kuati kuenda ra kuu ñivi ñuu, io chi cha vande'era kua'a chika tiñu ñuu ra ta yoso tiso va'a ra tara tiñu ikan.





# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ DOLO ◆


 ***Ta cha so'a va'un kue'e:*** Ta cha kuni so'a va'un kue'e a cha ñava'a chi in ñivi, ta che'e kuuchi, ndi'i nuni kue'e, ta cha kaniun, tacha ka'an yu'un, a ndayu chaun a su'um xuun ta cha kuu inga chi.





# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆EMPLAZAR◆

 ***Kati tu'un:*** Tacha va kati tu'un chi in ñivi kuenda kuati cha kumani ra ta io chi cha va kuantu ra so'a ni kivi, a cha kati maa ra kumitiñu.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ ESTUPRO ◆

 ***Tacha kuni kundaa ra a sanda'a vi ña'a ra chi in ñiví:*** Ta cha in rai chani'i, ki'ivira chi in ña'a lu'u cha chika uchi ui ta cha'un ui kuía, tacha kundaa ra ta sanda'avi ña'ara.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ ETAPA INTERMEDIA ◆

 **Tacha ndui taru ka'an:** Tiñu uí nu kua'an kuati cha'a ra nu va ndukuiti ikaan va kati tu'un taru chira ndi'i cha kumani ra, ta ndi'i kuati io kuenda ra.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ ETAPA PRELIMINAR ◆

 ***Ta cha kicha'a ndee tiñu:*** Tiñu cha kicha'chi ta nani tanchi in tiñu cha nanduku ra kumitiñu, ta cha nandukura yoso kicha'a kuati, ta kua'a cha na kuu ku'un va'achi nu tutu cha ndiso tiñu kuati, cha kumanira.



GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ FEMINICIDIO ◆

 ***Ta cha cha'ani ñava'a taru chi in ña'a:***

 Ndi'i che'e chaku ndakutaru chi ñiña'a:


- » In. Ta cha soa'un cha ña va'a.
- » Ui. Ta cha sana'a taru kuñu ñi nu tui ñivi.
- » Uni. Ta cha ña kuu ka'aña chi ñivi ña.
- » Kumi. Ta cha sanini ru chi ña.
- » Um. Ta cha sanikue'e ru kuñu ña.
- » Iñu. Ta cha ña va'a chakoo ru chi ñivi ña.
- » Ucha. Ta cha cha chakoo taan ñi, a kuuru ñaxi'iña.





# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ FLAGRANCIA ◆

 ***Tacha nani'i taru chira cha so'ara kue:*** Tacha nani'i taru chira cha so'ara kue'e, ta ndaa kumi tiñu kuuni kuu tiin chira ta ndaa ñivi kuu ni ndi'i.



GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO


SEPI





# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ HOMICIDIO ◆

 ***Ta cha cha'ani taan taru chi ru:*** Ta cha cha'ani taru chi in ñivi a kua'a ñivi,vasi ña kuni taru.

 Ta cha cha'ani taru chi in ñivi.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ IMPUTADO ◆

 ***In ñivi cha ki'ivi kuati:*** Ñivi ki'ivi kuati ti kumani ra, ta ña kuu tiso va'ara kue'e so'ara. Ni nanduku ru taru ta kua'a cha na ndoo va'a chi.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ INTÉRPRETE ◆

 ***Ra ka'an tu'un:*** Ra ka'an tu'un ta saya'ara cha ka'an in ga ñivi.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ JUEZ ◆

 ***Ra kumitiñu:*** Ra kumitiñu ka'nu cha so'a na ku'un kuiti tiñu, rakan va kati tu ndo'yo a tia'avi io kuati io.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ JUEZ DE GARANTÍA ◆

 ***Ra kumitiñu tiso va'a kuati ni'i:*** Kumitiñu nde'e na ku'un va'a, cha kuu cha va'a, kuenda ñivi, io kuati, tara taan tuundo'o, ta ñivi cha kutaan ndi'i.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI




# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ JUECES DE JUICIO ORAL ◆

 ***Rá kumitiñu cha ka'an tiñu:*** Ra kumitiñu cha sakuiti chi ñivi rakan vakati yoso vandoo tiñu.

 Maa ra kicha'a tiñu ta va sandi'ichi.

 Maa ra tiso va'a kuati.


 Ta nakoto taan taru chira: Ra kumitiñu ka'nu a ve'e tiñu ka'nu.





# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ JURISDICCIÓN ◆

 Ta cha maa ra kumitiñu ndakaña'a (Jueces y Tribunales) maa ra tara va kati (Tu io kuati io) a ndaa kuuni nu chika io nu ñu'uyo nu so'ayo kuati a ndaa ñuu io yo.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ JUSTICIA ◆

 Ndi'i cha kuu cha va'a, cha kati maa ra kumitiñu, ta ndaa ya'avichi. Ta kua'a cha na kunda ya'avi chi ndi'o, ta in ni kua'a koo ndio'o.



GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI





# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ LAUDO ◆

 Tacha ndi'i tiso va'a rata ra in kuati, nu satiñura maa ra ta kuu chito'o. Ta chakoso va'achi nu ve'e tiso va'a tiñu.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ LESIONES ◆

 Ta cha nikue'e ta ndukavi kuñun. A cha nikue'e a taún tuundo'o, keniún, a ña yanichun, kayún a inga cha ta'un.

 Nu kue'e ia: lo cha ña ka'avi ta cha ka'avi jaan.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ LESIONES DE 1ª O DE 2ª ◆

 Ta cha sanikue'e taru ta ña ka'a vi jaan, ta ña'ni taan kuñu, kuuchi, in-cha ña ka'avi jaan. Cha xina kuii, ña ka'avi jaan ta ña'añi taa an ñivi. Cha kuu chi ui ta nu nikue'e ña'ani taan ñivi.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ LIBRE DETERMINACIÓN ◆

 ***Ta kua'a cha kuni mañi kooñi, a soa'ñi, ta kua'a cha yoñi cha kati maa ra kumitiñu ñuu:*** Ta kua'a io maa ñivi ñuu ñi, ta kua'a chi ka tiñu ñuu xinagá. Takan nde'e ñi cha kuu cha va'a ñuu ñi, ta kua'a cha koo xinaga takan ku'un cha va'a.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

◆ MINISTERIO PÚBLICO ◆

 ***Ra kumitiñu (MP):*** (lo ui tiñu ndakura) Ve'e cha tiso va'a tiñu, ta io cha ndakura ta nde'era tara cha kuu kuati, ta ndikura ra tara ru so'a ña va'a, ta kua'a cha na koso kuati taru nuu ra kumitiñu, chakan tiñu kuu chi ve'e tiso va'a ndi'i cha kuu kuati, ta tindee ra tara chi ñivi (kuenda ñivi ta'añi).




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ MORAL ◆


 ***Ndi'i cha kuu cha va'a:*** Ta cha va'a cha so'a io, cha va'a ini ñi, chakan kuu cha va'a, so'a cha kati inga ñivi, ta kuu koo cha va'a ta cha ña va'a.





# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ MULTA ◆

 ***Va tia'aviun:*** Tacha ña va'a cha ndakuyo, cha ña sakanu-  
yo tu'un cha kaan maa ra kumitiñu. Ñuu ko'yo, tiso ra kumiti-  
ñu cha nani chi UMAS, che'e va kati yoso xuun va tia'avi ñivi.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ NORMA JURÍDICA ◆

 ***Tutu cha kati cha ndicha:*** Tutu cha kati cha ndicha yoso va koo ñivi in in ñuu tu cha ña ta so'oñi va satia'avi ra kumi-tiñu chi ñi.



GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO


SEPI





# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ NOTIFICACIÓN ◆

 ***Katitu'un:*** Tutu cha keta nuu ra ta katitu'un taru chira, na ku'un ra nu ra kumitiñu ka'nu.



GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆OCURSO◆

 **Tutu:** In tutu cha va tachi io ta kua'a cha na kuu tindee maa ra kumitiñu chi io.



GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ OFENDIDO ◆

 ***Ra ta'an kue'e:*** Ñiví cha kumanitaru so'a taru kue'e chi ñi.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ OMISIÓN ◆

 ***Na koun cha ndakun:*** Ta cha in ñivi na koo i'ni ñi tiñu cha va tiso va'añi.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ ORDEN DE APREHENSIÓN ◆

 ***Ta cha tachi taru na tiin chi in ñivi:*** Ta cha tachi taru naku tiin chi in ñivi: Ta cha tachi maru kumitiñu ndee kuati in tutu ta kua'a cha na kuu tiin chirá cha kumanirá. Maa ra kumitiñu nani Agentes Estatales de Investigación, rakan vakati.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ PECUNIARIO ◆

 *Ndi'i cha kuu xuun (xuun tutu ta xuun kuati cha io cho):* Ta cha so'a taru na ti'aví ya tio chi xuún kuati chi ñivi cha kumani.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ PODER JUDICIAL ◆

 ***Ve'e kumitiñu tiso va'a kuati:*** Ra kumitiñu ka'nu ndaka-ña'a ta tiso va'a kuati chi ndi'i ñivi. Maa ra so'a ndi'i chaku chava'a, ta tiso va'a taru ndi'i cha kuu kuati ikaan.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ PORTACIÓN ILEGAL DE ARMA DE FUEGO ◆

 Ta cha naun in kaa xaan, cha ña kuu kunaun ta ña'ni ndantu, kuu chi kuati. io chi vandaka'un ndatu nura kumitiñu kuenda kaa ikan.



GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO


SEPI





# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ PRESCRIPCIÓN ◆

 *Ta cha kua'an ya'a kivi ta cha kuu kuati cha so'ara, kua'an ndi'i chí:* Ta cha kua'an ya'a in kivi io chi cha kua'an ndi'i cha kuu cha va'a ñivi.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ PROBABLE RESPONSABILIDAD ◆

 ***Ta cha kutaan ra nu kuu kuati:*** Ta cha kati taru ti nani'i taru, cha soa'ra nu chako'o kuati, ndi'i cha nani'i taru. Vasi ni ki'vi "kuati ra" chi rá.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ PROCEDIMIENTO ACUSATORIO ADVERSARIAL ◆

 ***Ta cha tana'a taru kuati chun:*** Ta cha io ndi'i tutu cha kati ti ndicha io kuatira, va kuindira ve'e ka'a. ta kua'a cha na sakakura chi ra, ña va kuindira ve'e ka'a. Tu'u xina kui, cha kaan chakan va ndoo. Kuenda cha na tu'un io.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ PROCEDIMIENTO INQUISITIVO ◆

 Cha kuu ve'e kumitiñu tiso va'a kuati- kua'a cha kuu ra kumitiñu Ñuu ko'yo, rakan vakati tu tia'viyo tu kumani ta kua'a ñivi cha kuu io ta io cha nde'e ra tara ta kua'a kumitiñu ka'nu cha kuu ra tara, che'e io kumi kua'a yochi.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO


SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ PUEBLO INDÍGENA ◆

 **Ñivi shu ñuu:** Ta nani taan ñi ta kua'a ñivi xuñu, ta ioñi nini chi'ko ñuu ko'oyo ta ikaan io kua'a io yoso io ma ñivi, kumiti-ñu ñuu ta yoso kua'a chi ka tiñu.


 Ñivi ñuu ikaan kuan ñi ndikuñi ndi'i cha koo ñivi xinaga, ta io kua'a io mañi chi ñivi ñi, takan kati. (ONU).





# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ QUERELLA ◆

 ***Ta cha va tison kuati nu ra kumitiñu ka'un:*** Ta cha in ñivi va tiso kuati nu ra kumitiñu ka'nu (Juez) kuenda ñivi cha so'a kuati. Ta kiicha'a nduku kuati cha so'ara.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ RECLUSORIO ◆

 ***Ve'e nu tuirá indi ve'e kaa:*** Ve'e nu tui ra indi ve'e kaa ra kumani a so'ara kuati chi in ñivi.

 Ve'e un ndasi in ra so'a kua'ti ta ña kuu ga kee rá.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ RESILIENCIA O RESILIENTE ◆

 ***Ta cha keo iti nuu ta ya'o in tundo'o:*** Ta cha keo iti nuu ta cha ya'o in tundo'o ñuu ñivi.

 Ta cha ke'eyo tichi in tundo'o cha indi yoo ñuu ñivi.








# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ ROBO ◆

 ***Ta cha ki'un in cha yavi cha chiun kuu chi:*** Ta cha ki'un a su'un in cha yavi cha chiun kuu chi ta yoni cha'a ndatu na ki'un chi.


 Ta cha ki'un in cha yavi cha chiun, kuu chi. Ta kuniun: Cha kuu chiito.





# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ SENTENCIA ◆

 ***Tu'un cha sandi'i ra kumitiñu ka'nu:*** Cha va kati maa ra kumitiñu cha kaan va kuu chi, ikan ni va ndi'i chi, cha kutuni. Tu va ndoo ra a va kee rá ve'e kaa.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ SOBERANÍA ◆

 ***Ra kumitiñu ka'nu ñuu:*** Maa ra kumitiñu ka'nu, ra ndaka-ña'a ndi'i ñu'u Ñuu ko'oyo, ra tiso va'a ndi'i tiñu ni ni ka'nu ñuu ra ta ndee ra, ndi'i cha kuu cha va'a chi ñivi ra.



GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ TRADUCTOR ◆

 Ñivi cha saya'a tu'un ñuu kuenda tu'un si in.

 Chakuu: Tu'un si in ta tu'un ñuu.



GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ TRATA DE PERSONAS ◆

 ***Ta cha xanini taru chiñi na xico kuñu ñi, chakan ñava'a:***

Ta cha ña va'a ndakutaru chi in ñivi, ta so'ata ru na xico ñi kuñu ñi, ta nsandavi ña'ataru a nduxaan taru chi ñi, chakan ndicha ña va'a kuchi.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO


SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ USOS Y COSTUMBRES ◆

 ***Cha kua'an nakoo ñivi cha'nu:*** Kua'a yoo taru takan kua'a na koo taru, ta cha kuu chi tu'un ka'on ta ndi'i cha kuu cha va'a cha so'a ra kumitiñu ñuu.


 Ta kua'a cha yoo in in maa ñuu kuati, ta in in maa ñuu io kua'a io taru, ta io cha kuu yaa ikan, cha kuu viko, cha kuu tu'un kaan ta ru, cha kuu inga chi.





# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ VIOLACIÓN ◆

 **Tiin su'u taru:** Ta cha sani niúm chi in ñivi cha kuni kuaku ndaún chi ñi, ta ña kuniñi, ta ka'un cha kuu ndava'ani chi ñi. Che'e kuu so'ara tara chi, iti yu'ñi, iti xuuñi.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ VIOLENCIA INTRAFAMILIAR ◆

 ***Ta cha kumaniún a sani kue'e un chi ñiviun:*** Ta cha kumani ra ta so'ara in kue'e sui ni chi ñivi taan ra, a ka'an yu'ura, a kanira cha kuu ndava'ni tichi ve'e a inga chi io.



GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI





# Glosario de Términos Jurídicos

## REFERENCIA BIBLIOGRÁFICA Y MATERIAL DE CONSULTA:

Tutu ta kaa cha kuu kutiñu io

<https://www.conceptosjuridicos.com/mx/>

<https://biblio.juridicas.unam.mx/bjv/resultados?ti=diccionario+juridico>

<http://web.uaemex.mx/abogado/docs/Diccionario%20pdf.pdf>

[https://www.sitios.scjn.gob.mx/centrodedocumentacion/sites/default/files/tesauro\\_juridico\\_scjn/pdfs/00.%20Tesauro%20Juridico%20de%20la%20SCJN.pdf](https://www.sitios.scjn.gob.mx/centrodedocumentacion/sites/default/files/tesauro_juridico_scjn/pdfs/00.%20Tesauro%20Juridico%20de%20la%20SCJN.pdf)

<https://www.poderjudicial.pr/documentos/orientacion/glosario.pdf>



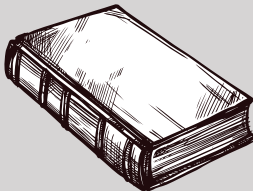
GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

Este glosario es una herramienta para los interpretes en el ámbito judicial.



GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI